

$$81'373.4 : 81'373.6 = 111 = 161.2$$

. . . , . . . “ ”,
 : 1990-2000 .
 () ,
 [1, . 288]. ,
 : -
 (. . . [1, 2, 3]),
 (. . . [4]),
 (. . . [5]; . . . [6]; . . . [7]).
 /
 “ - ”,
 1990-2000
 :)
 (loan words);
 (adapter, computer, controller, processor, server - . , , ;)
 (loan blends),
 : . *agroforestry*, *cyberspace* - .
 (. - . .);)
 (loan shifts) (semantic
 loans) [8, . 210-231].
 : . *double conversion*, *interactive system*,
motherboard - . , ,
 ; , , -
window - . , , : . *menu*, *mouse*,

. [9],
 (“ ” [10]); 2) (“ ” [11]) ;)
 (“ ” [9]);
) () (“ ” [12]);
 (- ,), :)
 ()
 3) (, -).
 “ ” ; ()
 : . *eco-refugee, eco-speak* - . ,)
) (,)
 : . *chatline, hightech company* - . , -)
 (. - . .) [11, . 116-117]. ; “ ” “ ”
 “ ” ;
 (() ,) ,
 [13, . 219]. . . ,
 ,
 [13, . 219]. ,
 () , (),
 , - , ,
 , ,
 (- , , ,)
 (, ,) (, - ,) ; - ,
 (, ,) (,). /
 (, , , [14, . 20-23]; , () ,
 , - ,
 (-) . , ,

1.

“ -gate ” (*Watergate*) “ ” .

/

“ -gate ” (. -gate “ ”)

：“ (, 06.05.2003); (“ ”) (, 15.01.1999); “ ” (, 16.02.1999), :

“ ” (, 11.08.2001); (, 11.08.2001).

-gate

：“ ” (, 14.11.1998).

web- -, web,

web (,),

(,),

：“ ” : *web-culture* - ; *web-generation* - ; *web-camera* - ; *web-radio* - ; *web-browser* - ; *web-site* - ; *webmaster* - ; *web-page* - : “ ” (, 23.11.2001); (, 07.08.2001); (, 2002, 4); (, 11.08.2005).

(*anti-* -, *audio-* -, *-cracy* - -, *-r* - -, *-fy* - - , *geo-* -, *-ing* - - /- , *-(a)tion* - () , *-(o)logy* - () , *micro-* -, *-naut* - - , *video-* - -),

(), , intranet
 extranet -
 “ ” (,
 “ ”) [, . 258-259], -/
 “ ” (, . 402]
 (net -) - :
 (. - 2003. - 6).

anti-spam - “ ”;
 audioblog - “ ”;
 geocaching - “ ”;
 Webology - “ ”;
 ”; microbrowser - “ ”;
 ”; microblog - “ ”;
 ”; microblogging, micro-blogging -
 1) “ ”; 2) “ ”;
 ”); microblogger - “ ”;
 ”; taikonaut -
 “ ”.
 : , 177 , -
 (, 21.06.2007);
 (, 04.12.2009);
 “ ” “ ”,
 “ ” (, 28.02-06.03.2009).

c
 /
 cyber-, : cyberhospital, cyberclinic - ;
 ybercity - ; ybervill - ; yberpark -
 ; cybergripping - ; cyberaddiction, ybersickness -
 ; cybercard - ;
 “ ” (, 16.02.2010);
 - (, 12.11.2008].

“ ” *nviro-*,
cyber-,
nviro-

2. -

distance learner, distance-learner – “ ,
 , , , ”:
 ? (, 2003-2010 //
<http://www.osvita.org.ua/distance/articles/01/>).

word burst – (, ,
) “ ”; *word burstiness* –
 “ ”:
 , (,
 : ? // www.kulturamovy.org.ua/KM/pdfs/Magazine62-9.pdf).

“ - , , *honeynet* –
 ”:
 ,
 (***honeynet***)
 (“ ” “ ” . - //
<http://lp.edu.ua/index.php?id=1202>).

), *meatspace* – (90-
cyberspace – (80-
);
meatspace
 – *space*

cyberspace – *meatspace* *cybermeet* – *fleshmeet*, *cybermeet* –
 , *fleshmeet* – “
 – *online*”.

3. -

•
 : *plutonomy* (*pluto-* “wealth” + *economy*) –
 : 1) “ ,
 ”; 2) “ , ”; *smartphone*

(*smart + telephone*) – ; *Euromed* (*European + Mediterranean*) – “12
 ’ ”; *Euronet*, *EURONET* (*European + network*) –
 “
 ”; *netiquette* (*Net + etiquette*) – “
 - , ”: *Ferrari* 130
 , 75 “ . , ,
 – 2007”,
 ([NEWSru.ua, 12.05.2007 //
<http://txt.newsru.ua/world/12may2007/scarletti.html>); ...
 (, 21.04.2004);
 , 12 , ()
 2010 (, 24-30.01.2004);
 (), (, 24-30.06.2006).

4.

Slashdot phishing . *Slashdot effect* –
 - “
 , *Slashdot.org*” *phone phishing, telephone phishing* –
 “
 ”: B
 “c - ” (<http://uk.wikipedia.org/wiki/Slashdot>); “ ” –
 , ,
 (“ - ”, 10.10.2008 //
<http://www.alfabank.com.ua/ukr/news/2008/18>).

Group plot . *Group of*
Eight (*G 8*) – / “ : ,
 , , ” *September 11*
plot – *11* : “ ”? (,
 12-18.07.2008);
11 (, 16.06.2010).

“ ” “ *smart gun, smart pistol* –
 ,
 ”; *virtual cash* – ; *vacation hangover* –
 “ ”:
 , “ ”,
 (, 22.01.2010);
 “ ” –
 (, 11.01.2005).

: *age of bits* – ; *horse-race journalism* –
 “
 ”; *pizza parliament* – “ ,
 ”; *hard mail* –
 (,):

18.07.2006); -2006. ... (,)

(, 28.03.2005 // <http://postup.brama.com/usual.php?what=38806>).

“ office creeper – “ ”

office creeping – “ ”:

“ ”.

“ ” (, 09.11.09 // <http://unian.net/ukr/news/news-335685.html>).

“ knowledge

knowledge economy – (–)

era – (–) “ ”; knowledge

“ ”; knowledge officer –

“ ”; knowledge sector – “

”; knowledge produce – ; knowledge cooperation – ; knowledge worker –

“ ”; knowledge piracy – (, 19.05.2001); 70 (“ ” –

19.05.2001); “ – (, 27.08-

02.09.2000]; (, 14.11.2001); (, 22.12.2001).

“ – ” : 1) “ , ”;

stealth shopper – ”; 2) “ , ”;

3) “ ”; nose on a chip – “ ” “ ”

”; white hat hacker – /

“ , ”. (black hat hackers (),

gray hat hackers

(),

): ... (, 04.11.2004);

’ (, 17.02.2010).
 “ - ”, *lipstick indicator* – “ ()”:
 “ ”: “
 ” (- “ ”, 07. 03. 2009 // <http://www.ridnamoda.com.ua/?p=1116>).
 (*lipstick indicator* –):
 “ ”
 (// <http://www.alpaca.ua/ukr/info/exhibition/224/0/9/>);
 (Management.com.ua, 05.11.2009 // <http://blog.management.com.ua/item/889>).
 C ()
 1900-2000 (. . 1):

I -

	, %	
1. -	36	
-	28	<i>web-page</i> – - , <i>microblog</i> –
-	8	<i>ybercity</i> –
2. -	13	
-	2	<i>distance(-)learner</i> –
-	2	<i>word burst</i> –
-	9	<i>honeynet</i> – , <i>meatspace</i> –
3. -	13	
-	13	<i>smartphone</i> – , <i>netiquette</i> –
4. -	38	
-	3	<i>telephone phishing</i> –
-	2	<i>September 11 plot</i> – 11
-	9	<i>horse-race journalism</i> –
-	24	<i>office creeping</i> – , <i>lipstick indicator</i> –

1990-2000

**SEMI-CALQUES OF ENGLISH NEOLOGISMS
IN THE UKRAINIAN LANGUAGE**

Natalia Yasynetska,

The article focuses on the approaches to defining and researching semi-calques (half-loans). The study distinguishes between different types of semi-calques and considers semi-calques of English neologisms of various structure and origin of 1990-2000 in the Ukrainian language.

Key words: neologism, borrowing, semi-calque.

1. ... , 2000. – 332 .
2. ... : 10.02.01 / ... , 2001. – 478 .
3. ... : 10.02.01 / ... , 2002. – 36 .
4. ... [23-25 . 1999 .] / ... , 1999. – . 172-176.
5. ... // ... , 1996. – . 72-79.
6. (...) : ... : 10.02.15 / ... , 2000. – 238 .
7. ... (90- ...) : ... : 10.02.01 / ... , 2002. – 212 .
8. ...] . – ... : ... , 1986. – 160 .
9. Unbegaun B. Le Calque dans les langues slaves litteraires / B. Unbegaun // Revue des Études Slaves. – 1932.– T. XII. – P. 19-49.
10. ... , 1982. – 152 .

11. . . . // () / // , 1982. – . 108-135.
12. . . . , 1974. – 255 .
13. . . . / : , 2010. – 844 с.
14. . . . // – 1968. – . 16. – . 20-23. 23 2011 .

<http://essuir.sumdu.edu.ua/handle/123456789/21960>